

常见问题及答案

在何处我可以获得有关“城市商业规范”的详细信息？

- 访问 Santa Coloma de Gramenet 市政府的网站

http://www.grame.net/principal/lajuntament/serveis/promocio_economica-i-comerc/normativa-comercial.html

在何处我可以咨询有关开店许可的办理？

- Oficina d'informació i Atenció al Ciutadà (OIAC, 市民接待和信息办公室)

Santa Coloma de Gramenet 市政府
Plaça de la Vila, 1
Santa Coloma de Gramenet
93 462 40 40

OIAC 的对外接待时间如下：

对外接待时间	
九月至六月	周一至周四的 8:30至 17:30
	周五的 8:30至 14:30
七月	周一至周五的 8:30至 14:30
八月	周一至周五的 8:30至 13:30

在何处我可以获得有关消费规范和市场纪律的信息？

- Oficina Municipal d'Informació al Consumidor (OMIC, 消费者信息办公室)

Santa Coloma de Gramenet 市政府
Plaça de la Vila, 1
Santa Coloma de Gramenet

在何处我可以得到更多的有关“商业促进规划”及 Santa Coloma de Gramenet 地区所有的“商者协会”的信息？

- Agrupació del Comerç i la Indústria (ACI, 工商业联合会)

协调
C/ Sant Carles, 14
Santa Coloma de Gramenet
933857904

- Grameimpuls, SA

经济促进技术服务
Carrer Rafael Casanovas, 40
Santa Coloma de Gramenet
686416314

这些“商业促进规划”的发展得到 ACI 的支持援助,它是全市的商者联合会。因此,加入到这三个街区协会中的任何一个,参加其相关的“商业促进规划”,一旦入了会,便可以享受到由 ACI提供的共同的支持和服务。

加入协会的好处

- 培训:
有关销售技巧、橱窗设计、办公电脑、电脑等等的免费课程及讲座。
- 打折活动
 - 和各服务公司签定的协议 (Gramepark, Telefónica, Vodafone, RACC, Solred, BP, 等等.)
 - 劳动危险预防的服务
- 进入招工市场
- 实习学生
- 和以下组织达成有协议：
 - Gremi d'Hostaleria de Barcelona (巴塞罗那餐饮协会)
 - Gremi dels Constructors de Barcelona (巴塞罗那建筑商协会)
- 为商业主们提供专门的技术咨询服务
- 法律咨询服务
- 会员接待及保护权益的服务
- 津贴申请计划: 免费办理
- 借贷和分期付款的计划
- 企业管理的协助方案
- 个案分析
- 促销和优惠的目录
- 商业促销活动
- 等等

成为会员非常方便
只需打电话至 93 385 79 04

商业联合

Santa Coloma de Gramenet 的商业自始以来就是一个和它的周边紧密联系的商业,和市民们生活的发展相联。达到这点的方式就是联合。

Santa Coloma 的商者们有着悠久的建立商业协会的历史,如 Santa Coloma de Gramenet 工商业联合会,(ACI),是地区内业主及商业的协会,已成为整个加泰罗尼亚的样板机构。

当今,商业联合是唯一可以挑战不同商业营销困难的方式。改善店面的形象使商品现代化和满足居民的需求。

为此,加入协会是了解和热爱我们城市的一个很好的方式。

在加泰罗尼亚地区,各商业协会通过那些“商业促进规划”,汇集力量,改善优化商业场所及其周边环境。他们得到了来自于管理部门(市政府及加泰罗尼亚自治区政府)的技术及经济上的支持,组办不同的活动(促销和活动,交流和广告,给顾客和商家的服务,法律和技术方面的支持和咨询,等等)四年之内,将在我们国家的不同商业地区完成。

目前,在 Santa Coloma de Gramenet 有三个“商业促进规划”正在城市的不同的商业点建立,分别由三个不同的商者协会领导:

- Singuerlín 商业促进规划,由 Singuerlín Comerç 商者协会领导。
- Fondo 商业促进规划,由 Fondo Comerç 商者协会领导。
- Centre 商业促进规划,由 Centre Comerç 商者协会领导。

最常见的工商业未完成清洁规定条款的处罚。

	金额
未完成的条款 未采取适当的措施以避免弄脏街道， 不打扫店面或是不清除商业行为所制 造的垃圾 条款 15.1	300 €
将货品扔放在街面上 条款 9.11 及 25.1.c	125 €
店面本身及商业活动所占及的城市公 用地带，没有保持应有的清洁状况 条款 41.2.	60 €
在街面墙上及公物上张贴告示 条款 44.3	200 €
在街道上堆放建筑垃圾、动物残骸、 污染品、腐蚀品、危险品（油漆及涂 料、荧光灯管、废电池、用过的油、 汽车电瓶、药品）、大件垃圾（家用 电器、家具、床垫、床架、门）或工 业垃圾 条款 65.1	145 €
将垃圾投放在错误的垃圾箱中 条款 67	300 €
将垃圾丢放在垃圾箱外 条款 75.1	175 €
在垃圾箱前停车 条款 80.1	175 €
在街面上丢放体积大的垃圾 条款 100.4	250 €

如果再犯，处罚将会相应地加重。

的情况下也可以使用放置在街上的废纸和纸板回收箱（蓝色的）。

- 玻璃
投放到放置在街上的玻璃回收箱内（绿色的）如果是酒吧和餐馆，可以申请上门至店铺的回收服务。仅需要拨打市政府的市政服务部门即可。
- 有机垃圾
如果是水果店、超市、饭店、酒吧、学校饭厅或其他的食品生意，应该拥有一个桶（回收有机垃圾的封闭的垃圾桶，有盖），周一至周五的下午上门回收。申请该项服务须打电话至市政府的市政服务部门。
- 包装
小型的、塑料的或金属的轻便的包装，可利用放置在街上的黄色的回收箱。
- 不可以挑选的垃圾
该类垃圾（也叫作废品或废物）的丢弃，可使用传统的深灰色的垃圾箱。
- 瓦砾和泥土
清除此类垃圾应通过建筑垃圾袋的私人服务。应按照以下步骤申请在街道上放置垃圾袋：
 - 申请工程的城市许可
 - 在五金店、汽油站或是卖建筑材料的仓库买垃圾袋
 - 放置在街上影响最小的地方
 - 在工作结束时应盖上垃圾袋。
 - 放置的方式应使其不倒。
 - 一旦装满应立即盖好，瓦砾不应满出垃圾袋。
 - 所占用的街面应保持非常清洁
 - 打电话通知垃圾袋的公司前来运走垃圾袋（其电话号码已写在垃圾袋上）

清洁卫生

城市内的商业主们、工业主们和专业人士们的合作是避免和防止我们街道脏乱的根本。我们提醒大家：

- 应该打扫你们店面前面的那一段上街沿
- 你们必须保持墙面和橱窗玻璃的清洁
- 如果店面要做装修，应该分理废料，如是瓦砾应装入瓦砾塑料袋中，如是塑料板、木板或是金属材料，应送到街上的垃圾箱里。在任何情况下不得使用垃圾桶。
- 泔脚应该总是倒入垃圾桶里
- 应该采取适当的方式避免你们的商业行为污染我们的街道，如果弄脏了就应该马上清洁并弄走污物
- 酒吧、咖啡馆、露天吧和书报亭的业主们必须保持自身设施及其所在公共路段的清洁
- 禁止在墙上和公共设施上张贴广告
- 停车应保证车辆和垃圾箱之间至少保持 50 厘米的距离
- 因此可知，禁止在垃圾箱前停车
- 流动卖货摊位在结束时不应留下货物和其他废品，应遵守收垃圾的时间，以方便其后的彻底的清洁工作。

对于制造商业垃圾的店铺，应利用城市垃圾回收服务（商业垃圾的回收和处理税）或付钱给某一授权的处理商。

为商业主和工业主服务的垃圾回收服务：

- 纸板
周一至周六下午的上门到店面的回收服务。
需要打电话到市政府的市政服务部门申请该项服务。
同时，如果数量不是很大、不会造成饱和

食品店的有关特殊规范

- 整个场所、用具、机器设备及工作服都应保持良好清洁状况。
- 作坊、厨房及工作区应设有洗手间，其使用方式为脚踏式或自动，而非手动。
- 放垃圾的桶应具有非手动的打开系统。
- 冷冻箱和冷藏箱应具备有调节准确的温度计。
- 货品应按一定的顺序排放，不应将食品和其他物品混放一起。
- 如果是自选的服务方式，应有手套可提供顾客使用。
- 所有陈列的货品都应有价目牌，标明其售价 PVP，但价目牌不应插在食品中。
- 秤应该放在顾客看得见的地方。
- 所有的货品都应该贴有标签，而且至少要用加泰罗尼亚的官方文字。
- 出售的所有货品都要标有保质期或最佳消费期，如超过了该日期，应立即撤除。
- 工作人员应有以证明其所受培训的食品操作上岗证。
- 操作食品的工作人员应该保持良好的个人卫生。如果生病或是伤口没有包扎保护好，不得进行操作。
- 操作食品必须穿干净的、专门的工作服。
- 有些卫生习惯必须严格保持：不许吃东西、喝饮料、抽烟或嚼口香糖。

餐馆的有关特殊规范（酒吧和饭店）

- 生吃的蔬菜应该用食品消毒剂清洗。应该非常当心，严格按照厂家规定的剂量使用。
- 不能食用新鲜的鸡蛋制作蛋黄酱，而是用特殊的蛋制品。
- 所有没有包装的食品都应该陈放在玻璃橱里，即使在吧台上也不允许有没有包装的食品。
- 仓库及酒窖都应该保持良好的卫生状况。
- 所有出售的食品都应有全面的卫生保障及正确的储存条件，绝不可以将其和清洁类及消毒类产品混放在一起。
- 无论是直接或是间接的方式，地面不是用于销售或是堆放食品或货品的。
- 清洁用具应该和食品分开来，单独存放

菜市场纪律

菜市场的规定条文，主要是关于检验、查核和控制货品及服务合格性的。其目的是保持供销平衡，让菜市场的分排合理，这样以保证消费者和使用者的权利和利益

工商部负责监管有效法令规定的执行。

基本规定

- 所有的摊位都应有一个和其营业内容或繁忙程度相配的清洁及消毒安排。
- 摊位应定期进行消毒和灭鼠。
- 摊位应保持良好的清洁状况。
- 店面通向外部的通道应该符合条件，应可防小动物、昆虫及啮齿类动物的进入。
- 禁止动物的进入和在场（导盲犬除外）。
- 没有营业许可证，不可以开展和进行任何商业活动。
- 应该备有加泰罗尼亚自治区政府的官方投诉表，并且在明显的地方张贴告示纸。
- 应有现行产品价目表，并放在顾客容易看见的地方。
- 所有陈列的产品都应有价目牌，上面应标有销售价格 (PVP) 及增值税 (IVA)。
- 只可以出售具有所有相关规定内容的、用加泰罗尼亚官方语言书写的标签的产品。
- 给顾客的发票最起码要有加泰罗尼亚语，其中内容应包括商店名称、公司注册号 (NIF)、价格、增值税 (IVA) 及日期。
- 营业时间应根据有效法规制定，并在门外显眼的地方用指示牌标出。

纳税人日历

根据 2006年 12月 19日, 由内部资源、商业经济 推动部副市长颁发的决议, 印发 2007年的财 政日历, 其中关于自愿纳税的日期如下:

机动车辆税

缴付期: 2007年 3月 2日至 5月 2日

房地产税

第一缴付期: 2007年 5月 3日至 7月 3日

第二缴付期: 2007年 9月 30日 (仅针对银行扣帐的)

土地城市附加税

缴付期: 2007年 5月 3日至 7月 3日

营业税

缴付期: 2007年 10月 2日至 12月 4日

商业垃圾的管理和回收费

缴付期: 2007年 10月 2日至 12月 4日

街面占用费

有固定摊位的销售点 (书报亭、油条店, 等等) 及车辆禁止停放处

缴付期: 2007年 3月 2日至 5月 2日

* 商业场所的附属物品 (棚子、桌子、椅子, 等等)

第一缴付期: 2007年 3月 2日至 5月 2日

第二缴付期: 2007年 9月 30日

(仅针对银行扣帐的)

菜市场摊位税

第一缴付期: 2007年 3月 2日至 5月 2日

第二缴付期: 2007年 6月 2日 (仅针对银行扣帐的)

第三缴付期: 2007年 9月 30日 (仅针对银行扣帐的)

第四缴付期: 2007年 12月 2日 (仅针对银行扣帐的)

城市墓地设施租用费

缴付期: 2007年 10月 1日至 12月 28日。这些税收及其金额可以以现金的形式缴付。

- 有正常通知的: 在任何一个下列银行的 办公室均可: Caixa Catalunya, Caixa d'Estalvis i Pensions de Barcelona "La Caixa", Caixa Laietana, Caixa Sabadell, Caixa Terrassa 和 Caixa Penedès。
- 没有通知的: 在任何一个 Caixa Catalunya 银行的办公室。

一旦超过了缴付日期, 这些税金将被催付, 同时会有衍生的费用, 如拖欠的利息及其它可能产生的费用。在自愿缴付期开始前 十五天, 公布相应的财政花名册, 为期一个月。关于这些相应的花名册, 可以进行投诉和修改, 但只能在其公布期间。

服务时间

那些主要是提供服务的机构和设施不受营业时间制度的限制（12月23日的自治政府有关营业时间的法律条文 8/2004 和 12月21日的国家有关营业时间的条文1/2004）。

在有关表演、娱乐性活动和公众设施的监管的法律条文 10/1990中也没有相关条款（没有出现在 239/199 法令通过的目录中）因此，如1994年 7月1日的规定一样，没有可采用的具体的时间规定。

大减价

根据一项特殊规定，允许以低于常规的价格出售。这样的大减价必须在法律规定的条件下进行。

进行大减价销售不需要有许可，也不需要向管理部门通报。但是，必须遵守相关的条款，其基本内容如下：

大减价销售的条款

1. 法律规定许可的时间：
 - a. 冬季：在营业场所通常的营业时间内，于 12月7日至 3月6日，这两日都包括在内
 - b. 夏季：在营业场所通常的营业时间内，于 7月1日至 8月31日，这两日都包括在内。
2. 减价后的价格必须和其常规价格一起标出。
3. 减价的产品必须在减价期间前就在出售。

在 Santa Coloma de Gramenet地区的营业场所，2007年度可以营业的节假日有：

- 1月14日
- 7月1日
- 9月24日
- 11月1日
- 12月6, 8, 16 和 23日

公众集聚的店铺的关店时间

餐饮业

2007年间,在下表中所提到的日子比通常的
周五周六和节日前夕的关店时间 多加一小时 .

2月17日(狂欢节)	9月10日(Catalunya 国庆)
4月6,7,8和9日(复活节)	9月23日(地方节前夕)
6月3日(地方节前夕)	10月31日(栗子节)
6月23日(Sant Joan狂欢晚会)	12月5,6,7和8日
8月31,9月1和2日(夏季的Festa Major)	12月24,25,26和31日

因此,
以上所列日期的最长营业时间如下:

行业类型	停业时间 周五、周六及节日前夕
迪斯科舞厅及其他舞厅	6:00
带表演,游艺的活动厅	6:00
话剧咖啡馆, 演唱咖啡馆和音乐会咖啡 馆	6:00
曲艺及民间文艺表演	4:00
电视俱乐部	4:00
弗朗门哥表演	4:00
音乐酒吧及俱乐部	4:00
青年活动沙龙和设施	1:30
酒吧	2:30
露天吧	2:00

营业时间

我什么时候可以开店? 12月23日的有关营业时间的相关法律规范条文 8/2004 (加泰罗尼亚地区法)

- **一般的商业店面 (一般的营业时间)**
一星期中的开店日期: 周一至周六
时间: 在 7点至 22点之间,一天最多12个小时
可营业的周日和节日: 1月14日 / 7月1日 / 9月24日 / 11月1日 / 仅 2007年的 12月6、8、16和 23日
必须关门的日子: 其他所有的周日和节日
限制的开门时间: 12月的 24日和 31日,最晚 20:00 必须关门。
- **蛋糕点, 点心店, 油条店, 面包店, 熟食店**
一星期中的开店日期: 没有限制
时间: 没有限制
可营业的周日和节日: 所有的都可以
必须关门的日子: 没有限制
限制的开门时间: 没有限制
- **书报亭, 花店**
一星期中的开店日期: 没有限制
时间: 没有限制
可营业的周日和节日: 所有的都可以
必须关门的日子: 没有限制
限制的开门时间: 没有限制
- **汽油和燃料站**
一星期中的开店日期: 没有限制
时间: 没有限制
可营业的周日和节日: 所有的都可以
必须关门的日子: 没有限制
限制的开门时间: 没有限制
- **营业面积小于 150 m² 的食品店**
一星期中的开店日期: 没有限制
时间: 没有限制
可营业的周日和节日: 除必须关门的日子外, 其他都可以
必须关门的日子: 1月1日 / 5月1日 / 9月11日 / 12月25日
限制的开门时间: 12月的 24日和 31日,最晚 20:00 必须关门。
- **药店**
由相应的特殊规范支配。
- **节日所办集市的小摊**
在市政府所允许的举办集市的时间段里。

RESTAURANT

OBERT

MENÚ

AMANIDA
AMB ANXIVES

BISTEC AMB
GUARNICIÓ

AIGUA, POSTRE
I CAFÈ 8€



前言

该商业实用手册尽量以简略的方式概括那些调和我们城市商业活动的规范。通过这一工具，我们提供一些使您们认识自己的权利和义务的必不可少的信息。

您们可以得到有关营业时间、商场纪律、清洁卫生、商业咨询等方面的信息。

您还可以找到一份地区商业主协会发展现状的汇总表：l'Agrupació del Comerç i la Indústria (ACI, 工商业联合会), SINGUERLÍN COMERÇ 和 FONDO COMERÇ.

商业活动有利于我们定义我们为 Santa Coloma de Gramanet 争取的城市类型。一个密集的城市对免去我们市民的奔波是必不可少的。一个综合的城市和谐地共存着居住性和商业性。一个联合的城市使市民的需求得以满足。

商业造就城市，因此建立一个活跃的、有吸引力的、并能响应 Santa Coloma 居民需求的商业组织是非常重要的。

我们希望这些为您们汇集的信息对您们有用。

guia

de bones pràctiques comercials
de Santa Coloma de Gramenet

■ 缮烫妹吵技技

■ دليل الأعمال التجارية الجيدة